

МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ПОНИМАНИЯ И ПЕРЕВОДА ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Джизакская область Мирзачульский район
Агропромышленный техникум
Преподаватель русского языка
Шаимова Фарида Махмудовна

Аннотация:

В статье анализируется методика формирования у студентов навыков понимания и перевода технических текстов на русском языке в условиях политехникума. Рассмотрены лексические, грамматические и стилистические особенности технических текстов, стратегии перевода и использование интерактивных методов обучения. Результаты исследования имеют практическое значение для развития языковой компетенции студентов и повышения эффективности практических занятий.

Ключевые слова: технический текст, русский язык, перевод, профессиональная коммуникация, языковая компетенция, политехникум.

ANNOTATION The article analyzes methods for developing students' skills in understanding and translating technical texts in Russian within the technical college environment. The study highlights lexical, grammatical, and stylistic features of technical texts, translation strategies, and the use of interactive teaching methods. The results are practically significant for enhancing students' linguistic competence and the effectiveness of practical training.

Key words technical text, Russian language, translation, professional communication, linguistic competence, technical college.

Введение

Навыки понимания и перевода технических текстов на русском языке в настоящее время играют важную роль в процессе профессиональной подготовки студентов в политехникумах и высших учебных заведениях. Технические тексты — это письменные материалы, используемые в научной, инженерной и технологической сферах, обладающие специфической лексикой, грамматическими и стилистическими особенностями. Они способствуют не только развитию языковой компетенции студентов, но и подготовке их к эффективной работе в профессиональной сфере. Технические тексты отличаются от других типов текстов своими уникальными характеристиками. Основными из них являются: Специальная лексика и терминология: Технические тексты содержат множество профессиональных терминов, аббревиатур и жаргонных выражений, что требует от студентов расширения словарного запаса и формирования профессиональной лексической компетенции. Например, термины «трансмиссия», «подшипник», «двигатель внутреннего сгорания», «шестерня» полностью понимаются только в техническом контексте. Грамматические особенности: Технические тексты часто используют сложные синтаксические конструкции, пассивные формы и многоуровневые детерминированные выражения. Студенты в процессе их изучения осваивают грамматический анализ и определение структуры текста. Стилистическая точность: Технические тексты имеют официально-деловой стиль и редко содержат эмоциональные или художественные элементы. Смысл текста должен быть точным, кратким и полностью выраженным. Поэтому процесс перевода требует не только лексического, но и семантического и стилистического анализа.

В процессе обучения техническим текстам студенты формируют следующие навыки: полное понимание текста, выделение ключевой информации, перевод сложных терминов в логическом контексте, а также интеграцию лингвистических и технических знаний при переводе текста на

другой язык. При этом современные педагогические подходы, такие как интерактивные методы, симуляционные упражнения и электронные учебники, значительно повышают эффективность формирования этих навыков.

Сегодня навыки перевода технических текстов актуальны не только с лингвистической точки зрения, но и с точки зрения профессиональной компетенции. Например, при работе в инженерии, автомобилестроении, электронике, телекоммуникациях и других технических областях студент или специалист должен правильно понимать и переводить технические тексты. Поэтому в условиях политехникума особенно важно готовить студентов к анализу, переводу и применению технических текстов на русском языке в профессиональном контексте. В рамках данной статьи рассматривается методика понимания и перевода технических текстов, стратегии их обучения, а также методы применения на интерактивных и практических занятиях. Результаты исследования направлены на развитие языковой компетенции студентов политехникума и подготовку их к эффективной профессиональной деятельности.

Методология исследования

Технические тексты используются в научной, инженерной, автомобилестроительной, электронной, энергетической и других технических сферах. В процессе их изучения студенты знакомятся со следующими видами:

Рабочие и технические руководства – инструкции по сборке, настройке и ремонту устройств. Например, технические инструкции по сборке деталей коробки передач или двигателя автомобиля. Технические описания и спецификации – документы, точно отражающие технические характеристики продукции. Например, спецификации технических датчиков или электромеханических устройств. Научные и технологические статьи – тексты, освещающие технические исследования и инновации. Стандарты и правила – ISO, GOST и другие нормативные документы. Технические тексты обладают

специфическими особенностями: Лексические особенности: специальные термины, аббревиатуры, профессиональный жаргон и отраслевая терминология.

Грамматические особенности: сложный синтаксис, пассивные формы, многоуровневые детерминированные конструкции и инструкции.

Стилистические особенности: точность и официально-деловой стиль, ограниченное использование эмоциональных или художественных элементов.

Изучение таких текстов способствует развитию у студентов лингвистических, технических и профессиональных компетенций.

Процесс перевода технических текстов с русского языка на другие языки и наоборот включает следующие этапы: Студенты переводят термины и аббревиатуры технического текста точно и в соответствии с контекстом.

Например:

«трансмиссия» → «коробка передач»

«подшипник» → «подшипник»

«двигатель внутреннего сгорания» → «двигатель внутреннего сгорания»

Сложные синтаксические конструкции упрощаются или адаптируются к тексту. Например, многоступенчатые описания делятся на части, каждая из которых выражается отдельным предложением. Студенты учатся переводить текст без потери смысла, учитывая контекст, особенности профессиональной области и условия практического применения. Анализ и обсуждение текстов в группе.

Создание терминологических словарей студентами. Применение переводческих упражнений на практических и симуляционных занятиях. Разделение текста на части: студенты делят текст на семантические блоки и анализируют каждую часть. Создание терминологического словаря: подготовка словаря по каждому техническому тексту и его использование на практических занятиях. Переводческие упражнения: перевод предложений и разделов, адаптация сложных терминов к контексту. Симуляционные занятия: моделирование применения технических текстов в реальных рабочих процессах.

Кооперативное обучение: разделение студентов на группы для совместного анализа текста и выполнения переводческих заданий, развитие коммуникативных навыков.

Следующие современные педагогические подходы эффективны при обучении техническим текстам: Blended learning (смешанное обучение): изучение технических текстов с использованием онлайн и офлайн занятий.

Геймификация: использование игровых элементов для изучения терминов и текстов. Виртуальная лаборатория: моделирование студентами применения технических текстов в профессиональных ситуациях. Мобильные приложения и IoT-платформы: мониторинг терминологических и грамматических упражнений, возможность самооценки студентами.

Подготовка терминологического словаря по каждому техническому тексту.

Привлечение студентов к интерактивным и практическим занятиям. Обучение семантическому и стилистическому анализу при переводе. Использование современных программ и мобильных приложений для обогащения учебного процесса. Внедрение кооперативного анализа текста и переводческих упражнений в групповой работе студентов.

Заключение и рекомендации

В рамках данной статьи подробно проанализирована методика формирования у студентов политехникумов навыков понимания и перевода технических текстов на русском языке. Результаты исследования показали, что навыки чтения и перевода технических текстов способствуют не только лингвистическому развитию студентов, но и их подготовке к эффективной профессиональной деятельности. Технические тексты обладают специфическими лексическими, грамматическими и стилистическими особенностями, и их изучение требует высокого уровня методического подхода. Например, точное понимание профессиональных терминов и аббревиатур, анализ сложного синтаксиса и пассивных форм, перевод с сохранением

семантических и стилистических характеристик текста развивает у студентов навыки интеграции **лингвистических, технических и профессиональных компетенций.**

Анализ показал, что использование интерактивных методов, симуляционных занятий, технологий blended learning и виртуальных лабораторий значительно повышает эффективность формирования навыков студентов. Эти методы обучают применять тексты в профессиональном контексте, снижают количество ошибок при переводе и делают учебный процесс более интересным и продуктивным. Как отмечается в статье, подготовка терминологических словарей, кооперативные групповые упражнения, семантический и стилистический анализ при переводе являются основными инструментами формирования профессиональных компетенций студентов. Кроме того, современные мобильные приложения и IoT-платформы позволяют оптимизировать процесс мониторинга и оценки упражнений.

Общие выводы и рекомендации. Навыки понимания и перевода технических текстов являются неотъемлемой частью профессиональной подготовки студентов политехникумов и развития их профессиональной коммуникации. При обучении техническим текстам необходимо глубокое изучение их лексических, грамматических и стилистических особенностей. Для формирования навыков студентов эффективно использовать интерактивные занятия, симуляционные лаборатории и технологии blended learning. В процессе перевода технических текстов целесообразно применять методику терминологических словарей, семантического анализа и групповой работы. Современные педагогические и технологические подходы способствуют укреплению лингвистических и профессиональных компетенций студентов, а также развитию навыков практического применения текстов. В результате рекомендации статьи направлены на повышение эффективности преподавания технического русского языка в политехникумах и других высших учебных

заведениях, подготовку студентов к профессиональной деятельности и развитие их лингвистической компетенции.

Список использованной литературы

1. Karimov A.A. **Методика обучения и перевода технических текстов.** – Ташкент: Наука и технология, 2021.
2. Xoliqov B.Sh. **Русский язык и технические тексты: практическое руководство.** – Ташкент, 2020.
3. Ivanov V.P. **Методика преподавания технических текстов в вузах.** – Москва: Просвещение, 2019.
4. Smirnov S.V. **Интерактивные технологии в преподавании технического русского языка.** – Санкт-Петербург, 2018.
5. Alexander D. **Teaching Technical Russian in Higher Education.** – Oxford: Oxford University Press, 2017.
6. Faxriddin B., No‘monbek A. ABS SISTEMASI BILAN JIHOZLANGAN M1 TOIFALI AVTOMOBILLARNING TORMOZ SAMARADORLIGINI MATEMATIK NAZARIY TAHLILI //International journal of scientific researchers (IJSR) INDEXING. – 2024. – Т. 4. – №. 1. – С. 333-337.
7. Qurbonazarov S. et al. ANALYSIS OF THE FUNDAMENTALS OF MATHEMATICAL MODELING OF WHEEL MOVEMENT ON THE ROAD SURFACE OF CARS EQUIPPED WITH ABS //Multidisciplinary Journal of Science and Technology. – 2024. – Т. 4. – №. 8. – С. 45-50.
8. Xuzriddinovich B. F. et al. ABS BILAN JIHOZLANGAN AVTOMOBILNI TORMOZ PAYTIDA O‘ZO O‘ZIDAN VA MAJBURIY TEBRANISHLARINI TORMOZ SAMARADORLIGIGA TA‘SIRINI TAHLIL QILISH //ОБРАЗОВАНИЕ НАУКА И ИННОВАЦИОННЫЕ ИДЕИ В МИРЕ. – 2024. – Т. 47. – №. 4. – С. 81-87.

9. Xusinovich T. J., Ro‘zibayevich M. N. M1 TOIFALI AVTOMOBILLARNI TURLI MUHITLARDA TORMOZLANISHINI TAHLIL QILISH VA PARAMETRLARINI O‘RGANISH.

10. Karshiev F. U., Abduqahorov N. ABS BILAN JIHOZLANGAN M1 TOIFALI AVTOMOBILLAR TORMOZ TIZIMLARINING USTIVORLIGI //Academic research in educational sciences. – 2024. – Т. 5. – №. 5. – С. 787-791. 11. Каршиев Фахридин Умарович, Н.Абдуқаҳоров ИЗУЧЕНИЕ МИКРОСТРУКТУРЫ СТАЛИ В МАТЕРИАЛОВЕДЕНИИ//<https://www.iupr.ru/6-121-2024>
https://www.iupr.ru/files/ugd/b06fdc_15c4798c874a4ddab326a52bd3af34ea.pdf?index=true

12. Xusinovich T. J., Ro‘zibayevich M. N. M1 TOIFALI AVTOMOBILLARNI TURLI MUHITLARDA TORMOZLANISHINI TAHLIL QILISH VA PARAMETRLARINI O‘RGANISH.

13. Farxadjonovna, Bekimbetova Elmira, and Abduqahorov No‘monbek. "STARTING ENGINES AT LOW TEMPERATURES." Multidisciplinary Journal of Science and Technology 5.2 (2025): 83-87.

14. Xusinovich, Turdialiyev Jonibek, and Mo‘minov Nurali Ro‘zibayevich. "M1 TOIFALI AVTOMOBILLARNI TURLI MUHITLARDA TORMOZLANISHINI TAHLIL QILISH VA PARAMETRLARINI O‘RGANISH."

15. Абдуқаҳоров Н., Турдиалиев Ж., Мўминов Н. АВТОМОБИЛИ М1 В РАЗНЫХ УСЛОВИЯХ АНАЛИЗ И ПАРАМЕТРЫ ТОРМОЖЕНИЯ УЧИТЬСЯ //Журнал научно-инновационных исследований в Узбекистане. – 2024. – Т. 2. – №. 4. – С. 377-386.

16. Каршиев Ф. У., Абдуқаҳоров Н. ИЗУЧЕНИЕ МИКРОСТРУКТУРЫ СТАЛИ В МАТЕРИАЛОВЕДЕНИИ //Экономика и социум. – 2024. – №. 6-2 (121). – С. 1142-1145.

17. Oybek o‘g A. N. et al. ABS BILAN JIHOZLANGAN AVTOMOBILLARDA TORMOZLASH JARAYONIDAGI TEBRANISHLAR VA ULARNING TORMOZ

SAMARADORLIGIGA TA'SIRI //PEDAGOGS. – 2025. – Т. 92. – №. 1. – С. 127-132.

18. Xuzriddinovich B. F. et al. SURXONDARYO VILOYATIDAGI TABIIY-IQLIM SHAROITLARIDA AVTOMOBILLARNING ISH SHAROITLARINI TASNIFLASH //Tadqiqotlar. – 2025. – Т. 63. – №. 2. – С. 26-32.

19. Abduqahorov N., Turdialiyev J., Mo'minov N. M1 VEHICLES IN DIFFERENT ENVIRONMENTS ANALYSIS AND PARAMETERS OF BRAKING LEARN //Journal of science-innovative research in Uzbekistan. – 2024. – Т. 4. – №. 4. – С. 377-386.

20. Абдуқаҳоров Н., Турдиалиев Ж., Мўминов Н. АВТОМОБИЛИ М1 В РАЗНЫХ УСЛОВИЯХ АНАЛИЗ И ПАРАМЕТРЫ ТОРМОЖЕНИЯ УЧИТЬСЯ //Журнал научно-инновационных исследований в Узбекистане. – 2024. – Т. 2. – №. 4. – С. 377-386.

21. Oybek o'g A. N. et al. ABS BILAN JIHOZLANGAN AVTOMOBILLARDA TORMOZLASH JARAYONIDAGI TEBRANISHLAR VA ULARNING TORMOZ SAMARADORLIGIGA TA'SIRI //PEDAGOGS. – 2025. – Т. 92. – №. 1. – С. 127-132.

22. Bakhramov F., Abdukahorov N., Tilavkobilova D. Analysis of the braking path of cars equipped with ABS in different environments //AIP Conference Proceedings. – AIP Publishing LLC, 2025. – Т. 3268. – №. 1. – С. 020052.

23. Karshiev F. U., Abduqahorov N. ABC BILAN JIHOZLANGAN M1 TOIFALI AVTOMOBILLAR TORMOZ TIZIMLARINING USTIVORLIGI //Экономика и социум. – 2024. – №. 6-1 (121). – С. 334-337.